

Sarkis
Cage / Ryoanji Yorumu
Interpretation of Cage / Ryoanji

Küratör | Curator: Melih Fereli
15/11/2013–12/01/2014

SERGİDEKİ İŞLER | WORKS IN THE EXHIBITION



Partition de flûte
Ryoanji / Cage
selon Sarkis
[Sarkis'e göre Cage /
Ryoanji flüt partiyonu |
Cage / Ryoanji
flute partition
according to Sarkis]
2012
Kağıt üzerine suluboya
Watercolour on paper
96 pafta,
her biri 76 × 57 cm
96 sheets,
76 × 57 cm each



Ryoanji yorumu
opus n°2, Kyoto
Ryoanji interpretation
opus n°2, Kyoto
2012
Kağıt üzerine suluboya,
beyaz neon
Watercolour on paper,
white neon lights
62 × 89 × 7 cm



D'après Ryoanji
[Ryoanji'den ilhamla |
After Ryoanji]
2012
Kağıt üzerine yağlıboya
Oil on paper
56 × 76 cm

ARTER

sanat için alan | space for art

İstiklal Caddesi No: 211 34433 Beyoğlu, İstanbul T: + 90 212 243 37 67

Salı–Perşembe | Tuesday–Thursday 11:00–19:00; Cuma–Pazar | Friday–Sunday 12:00–20:00

giriş ücretsiz | admission free

www.arter.org.tr

SERGİ REHBERİ | EXHIBITION GUIDE
15/11/2013–12/01/2014

Sarkis

INTERPRETATION OF

Cage

/

Ryoanji

YORUMU

ARTER

John Cage ve Sarkis'in Japonya'daki Ryoanji Zen Bahçesi'ni ziyaretleri arasında uzun yıllar olsa da, bu ünlü Zen bahçesi her iki sanatçıyı da aynı şekilde derinden etkilemiştir. Bu sergideki üç yapıtın ortaya çıkışının kaynağında da bu etki yatıyor. Sarkis, Cage'in *Ryoanji* bestesinin solo flüt versiyonuyla ilk kez karşılaştığında bu partiyonu "çizgilerin ve kaligrafinin boş bir sayfa üzerindeki dansı" gibi algılar ve bu çizgileri parmak izleriyle takip ederek sergide görülen 96 adet suluboyayı gerçekleştirir: "Partition de flûte Ryoanji / Cage selon Sarkis" [Sarkis'e göre Cage / Ryoanji flüt partiyonu].

ARTER'in üçüncü katındaki sergi mekânına girdiğiniz anda sakinleştirici bir etki uyandıran bu dalgalarla karşılaşacaksınız. Bu suluboyalar, serginin ana yapıtını oluşturuyor. "Ryoanji yorumu opus n°2, Kyoto" ve "D'après Ryoanji" [Ryoanji'den ilhamla] başlıklı iki Ryoanji Zen Bahçesi planı ise, mekânın iki ayrı ucunda ana yapıtı kuşatıyorlar.

Melih Fereli'nin küratöryel müdahalesiyle sergi önemli bir boyut daha kazanarak iki büyük müzisyeni, Kudsi Erguner (ney) ve Jean-François Lagrost'yu (şakuhaçi), Sarkis'in suluboyalarının müzikal yorumunda bir araya getiriyor. Sergi boyunca mekânda sürekli yayınlanacak olan (saat başlarında, 20 ve 40 geçe) kayıttaki bu benzersiz yorum izleyiciyi dikkat kesilerek dinlemeye davet ediyor. Kültürel ve coğrafi anlamda uzak yerlerin birbirine karışmasına tanıklık edencesine adeta Ryoanji'ye bir "çağrı" niteliği taşıyan bu yorum, Sarkis'in "ses-izleği"nin anlatım gücüne başka bir boyut daha katıyor.

Albeit many years apart, John Cage and Sarkis found inspiration in the famous Ryoanji Zen garden (Japan) that led to the creation of the three works included in this exhibition. Sarkis' first encounter with the solo flute score of Cage's *Ryoanji* inspired him as if this were "the dance of lines on a blank paper and of calligraphy" which he trailed with his fingerprints culminating in 96 watercolours entitled "Partition de flûte Ryoanji / Cage selon Sarkis" [Cage, Ryoanji, flute partition according to Sarkis].

Upon entering the third floor gallery of ARTER, the viewer will encounter these soothing waves constituting the main work in the exhibition, while the other two works, plans of the Zen garden, entitled "Ryoanji interpretation opus n°2, Kyoto", 2012, and "D'après Ryoanji" [After Ryoanji], 2012 flank the centrepiece at each end of the gallery.

As a result of Melih Fereli's curatorial intervention, the exhibition attained an important dimension, bringing together two great musicians, Kudsi Erguner (*ney*) and Jean-François Lagrost (*shakuhachi*) in a musical interpretation of Sarkis' watercolours. Diffused in the gallery throughout the exhibition (looping to the start on the hour, 20 and 40 minutes past the hour), this unique pre-recorded interpretation beckons the viewer to listen carefully, as if it were a "call" on Ryoanji, almost witnessing the blending of locations that are remote, both geographically and culturally, and thus enhancing the expressivity of Sarkis' "sound-trails".